

CleP

ciép

AU SERVICE
DU FRANÇAIS
ET DE L'ÉDUCATION
DANS LE MONDE



ALTE PARIS 2014

Impact du type de support dans une épreuve d'expression écrite au Test de connaissance du français pour la demande d'admission préalable

Pierre-Antoine Harlaux
Centre international d'études pédagogiques
Département évaluations et certifications
Cellule qualité et expertises

Évaluation et certifications

Gestion pédagogique et administrative de certifications nationales pour publics non francophones

Expertise et psychométrie : habilitations, appui à la création et au développement de certifications étrangères, audits, etc.

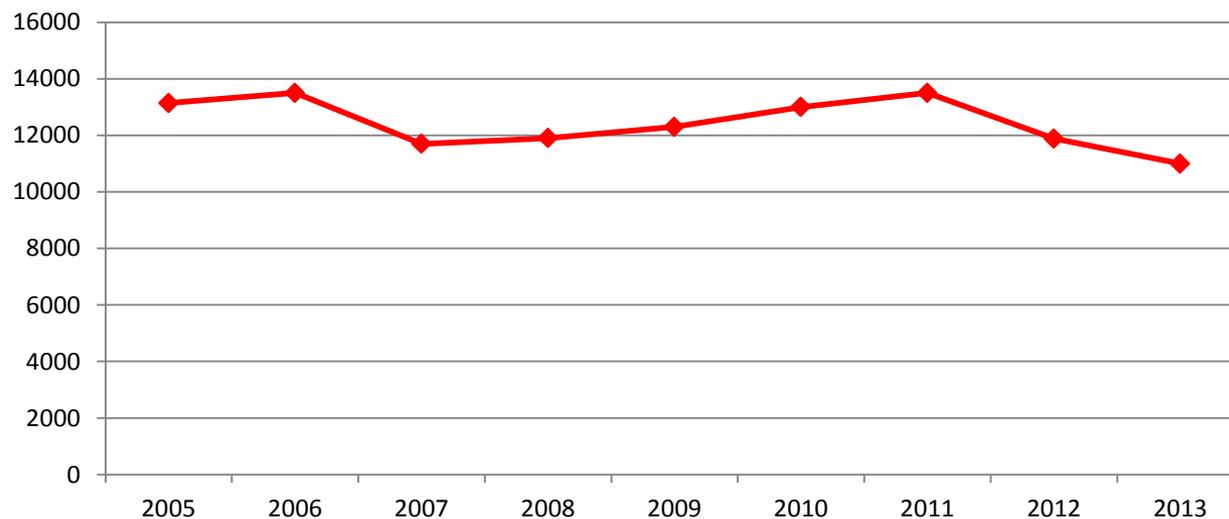
- DILF, DELF / DALF
- TCF et ses 4 déclinaisons dont le
 - TCF DAP : pour les étudiants étrangers (demande d'admission préalable)



Évolution du nombre de candidats selon la déclinaison

	2005	2006	...	2012	2013
TCF TP	23 911	23 508		53 465	61 140
TCFDAP	13 139	13 447		11 885	10 999
TCF RI	64	280			
TCF QB		9		24 996	20 361
TCF ANF				20 517	24 187

TCFDAP



Composition de l' épreuve de TCF DAP

Compréhension orale
QCM
30 questions

Structures de la
langue
QCM
20 questions

Compréhension écrite
QCM
30 questions

Production écrite

Exercice 1

Exercice 2

EXERCICE 1

Commentaire de données chiffrées

200 mots minimum

Prenez connaissance des deux tableaux ci-dessous.

Tableau 1 : « Pour protéger l'environnement, à laquelle de ces actions croyez-vous pouvoir, individuellement, contribuer le plus ? »
Classement par ordre décroissant des réponses (en 2007). En % arrondis.

	1996	1999	2002	2004	2005	2007
L'élimination et le tri des déchets ménagers	0	44	50	48	50	57
La protection des paysages	11	12	12	7	10	8
La sauvegarde des plantes et des animaux	13	11	10	12	11	7
La réduction de la pollution de l'air	9	8	8	9	8	7
La lutte contre le bruit	9	11	7	10	7	6
La lutte contre le réchauffement de la planète (et de l'effet de serre)	np	np	np	np	np	6
La lutte contre la pollution de l'eau, des rivières et des lacs	7	8	8	5	8	6
La prévention des risques naturels	np	np	np	3	2	1
Le développement de nouvelles technologies respectueuses de l'environnement	3	2	3	3	3	1
La lutte contre les risques de l'industrie nucléaire	np	1	1	1	1	0
Ne sait pas	7	3	2	2	1	1
Total	100	100	100	100	100	100

np : réponse non proposée

Source : Credoc - Ifen, *Enquête sur les conditions de vie et aspirations des Français*, début 2007.

Tableau 2 : « Quelles sont les actions que l'État doit mener en priorité dans le domaine de la protection de l'environnement ? »
En % arrondis.

	1996	1999	2002	2004	2005	2007
La lutte contre le réchauffement de la planète (et de l'effet de serre)	np	np	np	np	np	25
La réduction de la pollution de l'air	35	33	37	29	32	26
La lutte contre la pollution de l'eau, des rivières et des lacs	14	18	15	13	11	8
Le développement de nouvelles technologies respectueuses de l'environnement	7	10	12	12	14	8

EXERCICE 2

Essai argumentatif

300 mots minimum

Lisez les deux affirmations suivantes. **Choisissez-en une et une seule.** Prenez position concernant l'affirmation que vous avez choisie et justifiez votre choix. Vous devez, dans votre argumentation, prendre en compte la situation existant dans votre pays d'origine ou de résidence.

Conseils importants!

- Votre argumentation doit comporter :
 - une introduction;
 - un développement;
 - une conclusion.
- Votre argumentation doit comporter **au moins 300 mots.**

Attention ! Votre copie ne sera pas corrigée si vous ne respectez pas le nombre minimum de mots demandé.

Sujet 1 : Technologies

Avec Internet, la notion de frontière n'a plus de sens.

Sujet 2 : Éducation

L'un des rôles de l'école est d'enseigner la morale.

J'ai choisi le sujet n°.....

.....

.....

.....

.....

.....

Evaluation de l'épreuve d'expression écrite

- Evaluation critériée par exercice + globale

	∅	B1 -	B1	B2 -	B2	C1 -	C1	C2 -	C2
Pragmatique	Adéquation des fonctions discursives	<input type="checkbox"/>							
	Cohérence	<input type="checkbox"/>							
	Cohésion	<input type="checkbox"/>							
Linguistique	Lexique	<input type="checkbox"/>							
	Morphosyntaxe	<input type="checkbox"/>							
	Orthographe	<input type="checkbox"/>							
	Degré d'élaboration des phrases	<input type="checkbox"/>							
	∅	B1 -	B1	B2 -	B2	C1 -	C1	C2 -	C2
Niveau attribué	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Evaluation de l'épreuve d'expression écrite

B1 non atteint (Ø) :

Fraude ? :

Consignes non respectées :

Consignes non respectées : si l'une des trois cases est cochée, ne pas évaluer l'exercice 1.

Nombre de mots insuffisant (strictement ≤ à 140 mots)

Hors sujet

Exercice non réalisé

Bilan de l'exercice 1 préexistant

- Compréhension d'un tableau de données chiffrées
- Beaucoup de consignes non respectées
- Candidats réussissent bien l'exercice 2 mais échouent l'exercice 1
- Hypothèses : l'exercice nécessite des capacités d'analyse et de rédaction spécifiques et n'encourage pas les candidats à produire du contenu
- Sur décision du conseil d'orientation pour la DAP : mise au point de supports déclencheurs de l'exercice pour permettre aux candidats de faire preuve de leurs compétences ?

EXERCICE 1

Commentaire de données chiffrées

200 mots minimum

Format a

Prenez connaissance des deux tableaux ci-dessous.

Tableau 1 : « Pour protéger l'environnement, à laquelle de ces actions croyez-vous pouvoir, individuellement, contribuer le plus ? »
Classement par ordre décroissant des réponses (en 2007). En % arrondis.

	1996	1999	2002	2004	2005	2007
L'élimination et le tri des déchets ménagers	0	44	50	48	50	57
La protection des paysages	11	12	12	7	10	8
La sauvegarde des plantes et des animaux	13	11	10	12	11	7
La réduction de la pollution de l'air	9	8	8	9	8	7
La lutte contre le bruit	9	11	7	10	7	6
La lutte contre le réchauffement de la planète (et de l'effet de serre)	np	np	np	np	np	6
La lutte contre la pollution de l'eau, des rivières et des lacs	7	8	8	5	8	6
La prévention des risques naturels	np	np	np	3	2	1
Le développement de nouvelles technologies respectueuses de l'environnement	3	2	3	3	3	1
La lutte contre les risques de l'industrie nucléaire	np	1	1	1	1	0
Ne sait pas	7	3	2	2	1	1
Total	100	100	100	100	100	100

np : réponse non proposée

Source : Credoc - Ifen, *Enquête sur les conditions de vie et aspirations des Français*, début 2007.

Tableau 2 : « Quelles sont les actions que l'État doit mener en priorité dans le domaine de la protection de l'environnement ? »
En % arrondis.

	1996	1999	2002	2004	2005	2007
La lutte contre le réchauffement de la planète (et l'effet de serre)	np	np	np	np	np	25
La réduction de la pollution de l'air	35	33	37	29	32	26
La lutte contre la pollution de l'eau, des rivières et des lacs	14	18	15	13	11	8
Le développement de nouvelles technologies respectueuses de l'environnement	7	10	12	12	14	8
La sauvegarde des plantes et des animaux	10	8	12	11	13	9
La prévention des risques naturels	np	np	np	11	8	7
La lutte contre les risques de l'industrie nucléaire	9	9	9	8	6	np
L'élimination et le tri des déchets ménagers	11	8	6	5	4	4
La protection des paysages	8	5	6	4	5	5
La lutte contre le bruit	7	9	3	6	7	4
Total	100	100	100	100	100	100

np : réponse non proposée

Source : Credoc - Ifen, *Enquête sur les conditions de vie et aspirations des Français*, début 2007.

EXERCICE 1

Analyse de document iconographique *200 mots minimum*

Décrivez la situation présentée dans ce document, et proposez des hypothèses ou des explications dans un texte clairement organisé de 200 mots minimum.

Format b



EXERCICE 1

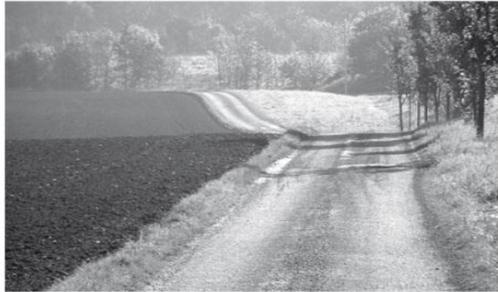
Analyse de dossier iconographique

200 mots minimum

Format c

Présentez l'évolution illustrée par ces deux documents dans un texte clairement organisé de 200 mots minimum.

Avant



Après



Vous ferez de cet article un compte rendu de 150 mots minimum à 180 mots maximum. Pour cela, vous dégagerez les idées essentielles du texte, et vous les présenterez avec vos propres mots, sous forme d'un nouveau texte, clairement organisé (vous pouvez modifier le plan du texte proposé).

Hommes, flemme, mode d'emploi

Une nouvelle étude le confirme : le partage des tâches continue de se faire au détriment des femmes. Et la situation empire lorsqu'arrivent les enfants.

Aujourd'hui, en France, les femmes assument encore 80 % des tâches domestiques. Et contrairement à ce que l'on aurait pu espérer, tout s'aggrave avec l'arrivée d'un bébé. C'est sûr, le bilan de ce dernier opuscule de l'INED*, rendu public aujourd'hui, n'est pas une publicité ambulante pour la maternité.

Concrètement, l'Institut a questionné des milliers de couples en 2005, passés de nouveau au crible en 2008.

En 2005, parmi les femmes en couple âgées de 20 à 49 ans, 8 sur 10 s'occupaient « toujours » ou « le plus souvent » du repassage, 7 sur 10 de la préparation des repas, une grosse moitié passait l'aspirateur et faisait les courses d'alimentation. Pour connaître la part des hommes, là, il fallait chausser ses lunettes, car ils étaient en tout petit sur le graphique des statisticiens.

Trois ans après ces premiers résultats, les retrouvailles sont amères : « Une naissance accentue le déséquilibre du partage des tâches entre conjoints », écrit Arnaud Régnier-Loilier.

Si la mère se retrouve davantage aspirée

(et non inspirée) par l'aspirateur, c'est essentiellement parce qu'elle est plus disponible, car elle a réaménagé son temps de travail. Entre 2005 et 2008, 25 % des femmes interrogées ont cessé ou réduit leur activité après l'arrivée d'un premier enfant (32 %, si ce n'est pas le seul bébé).

Un degré de satisfaction a été demandé à chaque visite des démographes. Lui aussi varie aussi selon le nombre d'enfants à charge. Seules 30 % des femmes sans enfant ont donné une note inférieure à 8 sur 10. On monte à 40 % chez les mères de deux enfants, et presque 50 % chez celles qui en ont au moins trois. « Le nombre d'enfants n'a en revanche aucun effet sur le degré de satisfaction des hommes », relève laconiquement Arnaud Régnier-Loilier. Et encore, on ne parle pas du reste. Quand un bébé surgit, « des tâches supplémentaires » apparaissent, (le bain, le change, le biberon, le trajet pour la crèche ou l'école), mais ces activités parentales ne sont pas étudiées ici.

La prochaine étude est prévue pour 2011. D'ici là, hommes, au balai !

*Institut national des études démographiques, *Population et Sociétés*, n°461 : « L'arrivée d'un enfant modifie-t-elle la répartition des tâches domestiques au sein du couple ? », par Arnaud Régnier-Loilier.

D'après Charlotte Rotman, *Libération*, 03/12/2009

Méthodologie

Population des candidats
inscrits à une épreuve TCF DAP

12 000

Candidats
sélectionnés dans
l'échantillon

250

Candidats
absents
ou rejetés

41

Echantillonnage

209 candidats

Format d'exercice	Nb candidats
A	51
B	48
C	55
D	55

Redressement par
Sexe
Nationalité
Langue maternelle
Age
Centre

EXERCICE 1

Commentaire de données chiffrées 200 mots minimum

Tableau 1 : Pour chaque l'instruction, à l'aide de ces données croisées vous pouvez, individuellement, attribuer la plus ?

	2008	2009	2010	2011	2012
1. L'ensemble des dépenses de consommation	100	100	100	100	100
2. Les dépenses de consommation des ménages	75	75	75	75	75
3. Les dépenses de consommation des administrations publiques	25	25	25	25	25
4. Les dépenses de consommation des entreprises	0	0	0	0	0
5. Les dépenses de consommation des administrations publiques	0	0	0	0	0
6. Les dépenses de consommation des entreprises	0	0	0	0	0
7. Les dépenses de consommation des administrations publiques	0	0	0	0	0
8. Les dépenses de consommation des entreprises	0	0	0	0	0
9. Les dépenses de consommation des administrations publiques	0	0	0	0	0
10. Les dépenses de consommation des entreprises	0	0	0	0	0

Tableau 2 : Quelles sont les années que l'Etat doit miser en priorité dans la domaine de la promotion de l'investissement ?

	2008	2009	2010	2011	2012
1. L'ensemble des dépenses de consommation	100	100	100	100	100
2. Les dépenses de consommation des ménages	75	75	75	75	75
3. Les dépenses de consommation des administrations publiques	25	25	25	25	25
4. Les dépenses de consommation des entreprises	0	0	0	0	0
5. Les dépenses de consommation des administrations publiques	0	0	0	0	0
6. Les dépenses de consommation des entreprises	0	0	0	0	0
7. Les dépenses de consommation des administrations publiques	0	0	0	0	0
8. Les dépenses de consommation des entreprises	0	0	0	0	0
9. Les dépenses de consommation des administrations publiques	0	0	0	0	0
10. Les dépenses de consommation des entreprises	0	0	0	0	0

EXERCICE 1

Analyse de document iconographique 200 mots minimum

Document 1 : Le rôle de la photographie dans le développement de la culture visuelle.



EXERCICE 1

Analyse de dossier iconographique 200 mots minimum

Document 1 : Evolution de la route de la Vallée de la Vézère.



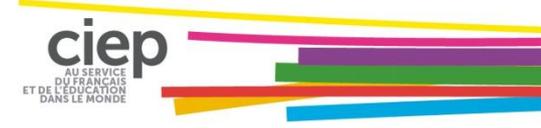
EXERCICE 1

Compte rendu 200 à 300 mots

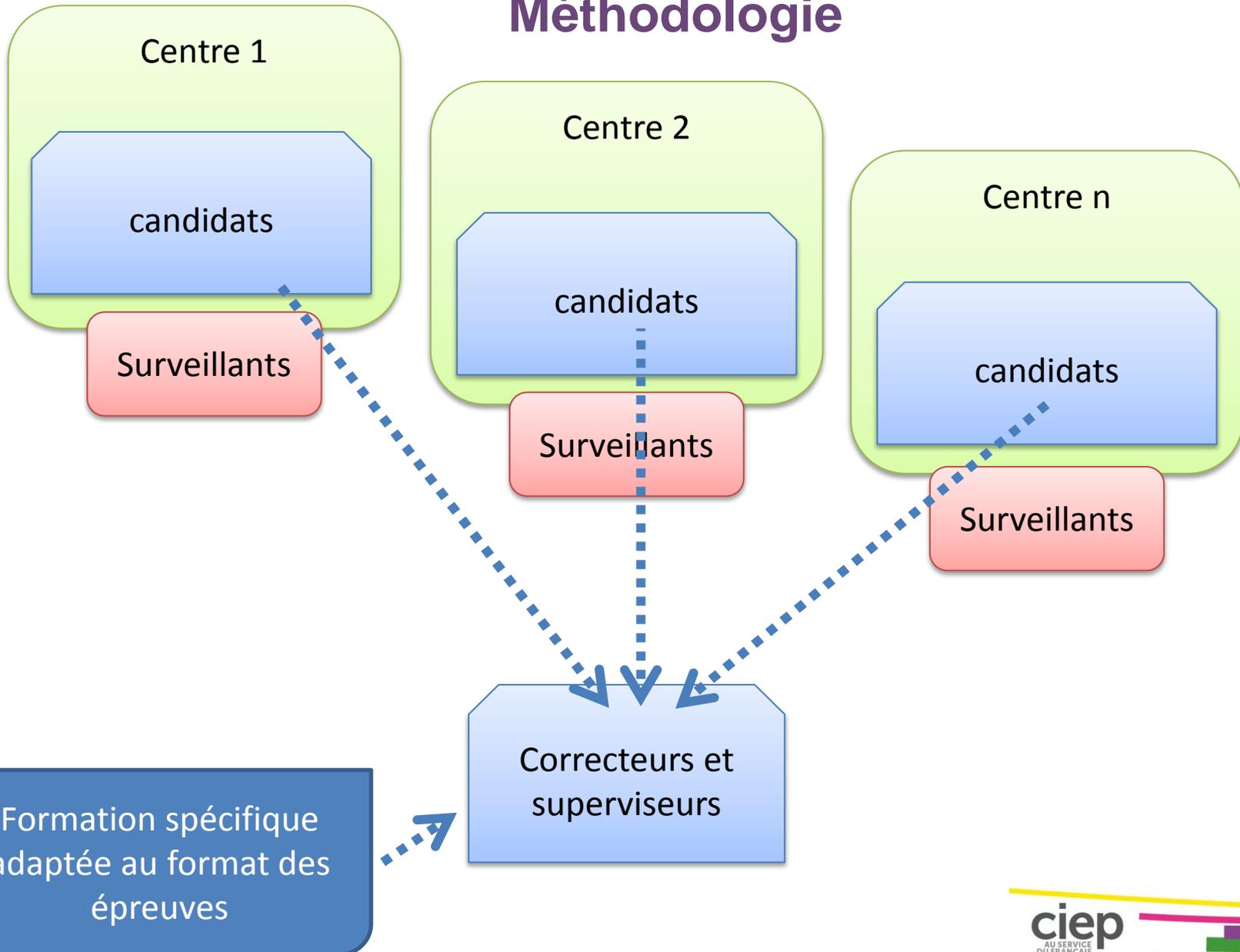
Document 1 : L'impact de la crise économique sur le marché du travail.

Hommes, Femmes, mode d'emploi

Les hommes et les femmes ont des rôles différents dans la société. Les hommes sont généralement considérés comme les responsables de la famille et du travail, tandis que les femmes sont souvent associées à la maison et à l'éducation des enfants. Cependant, ces rôles sont en constante évolution et les femmes jouent de plus en plus un rôle important dans le monde professionnel.

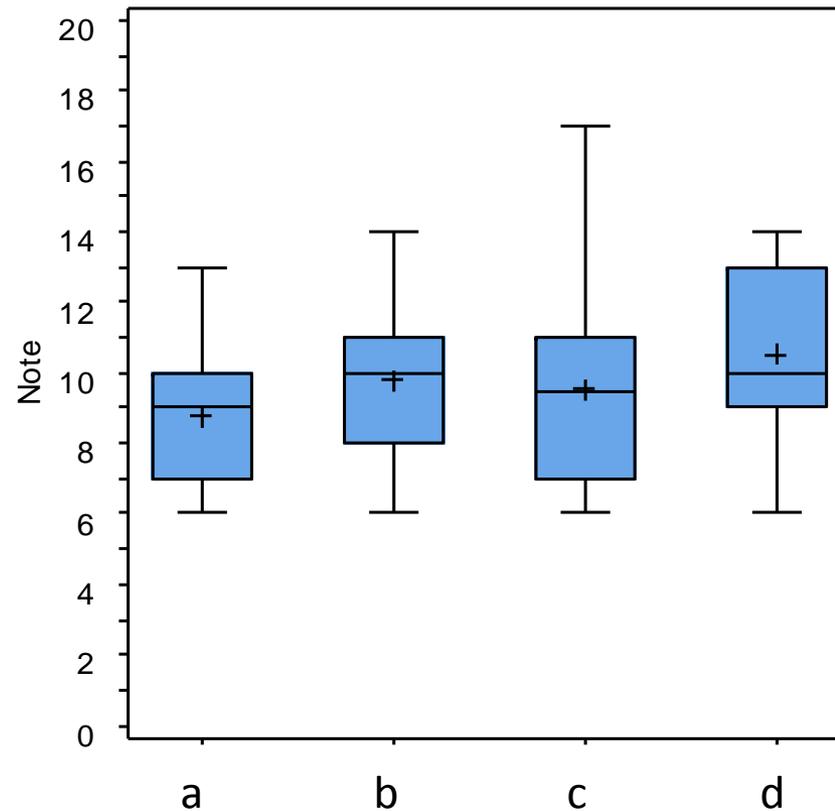


Méthodologie



Résultats

- Notes sur l'ensemble de l'épreuve



Résultats

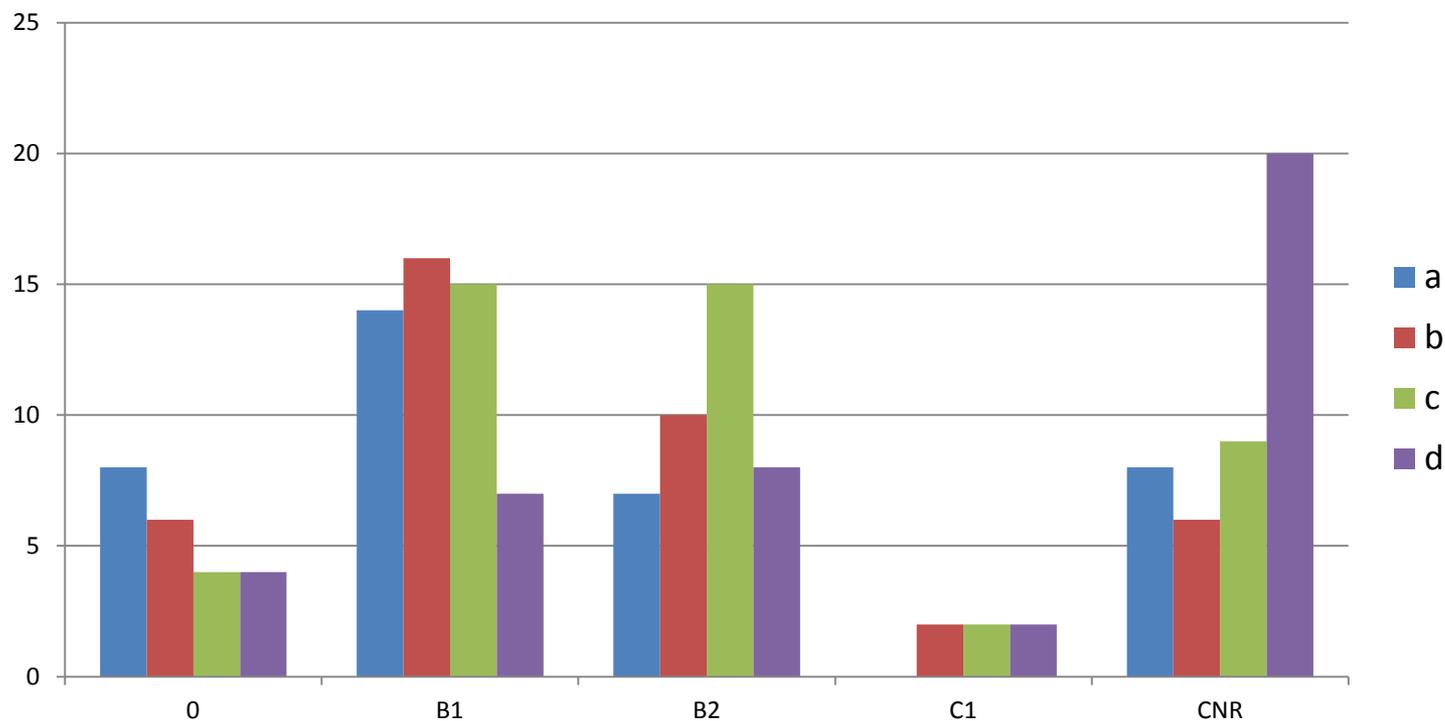
- Consignes non respectées par exercice

Format	Exercice 1					
	HS	NR	Nb mots	plagiat	Total	%
a	0	0	8		8	16%
b	0	2	4		6	13%
c	0	2	7		9	16%
d	1	3	16		20	36%
Total	1	7	35		43	21%

Format	Exercice 2					
	HS	NR	Nb mots	plagiat	Total	%
a		1	20		21	41%
b		1	12		13	27%
c		3	16		19	35%
d		3	21		24	44%
Total		8	69		77	37%

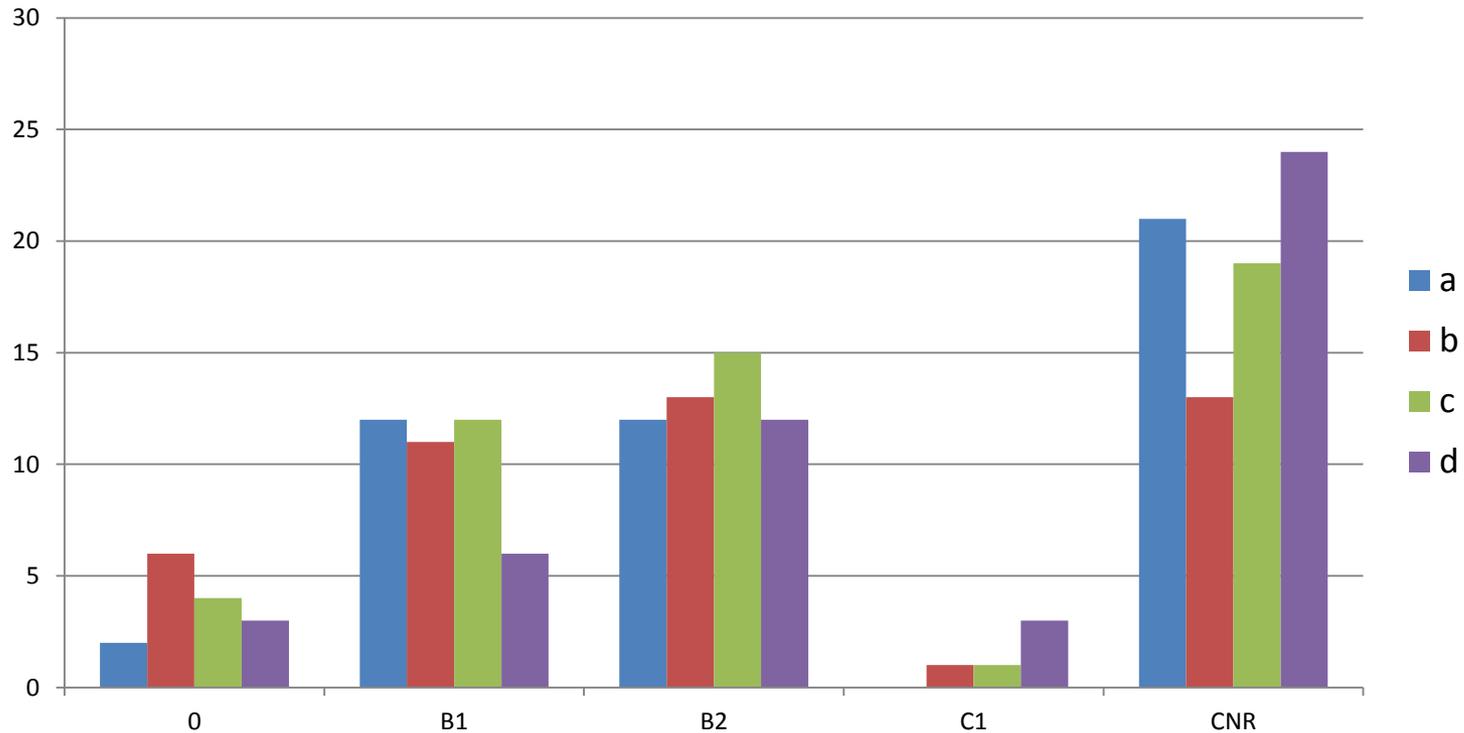
Résultats

- Niveaux des candidats à l'exercice 1



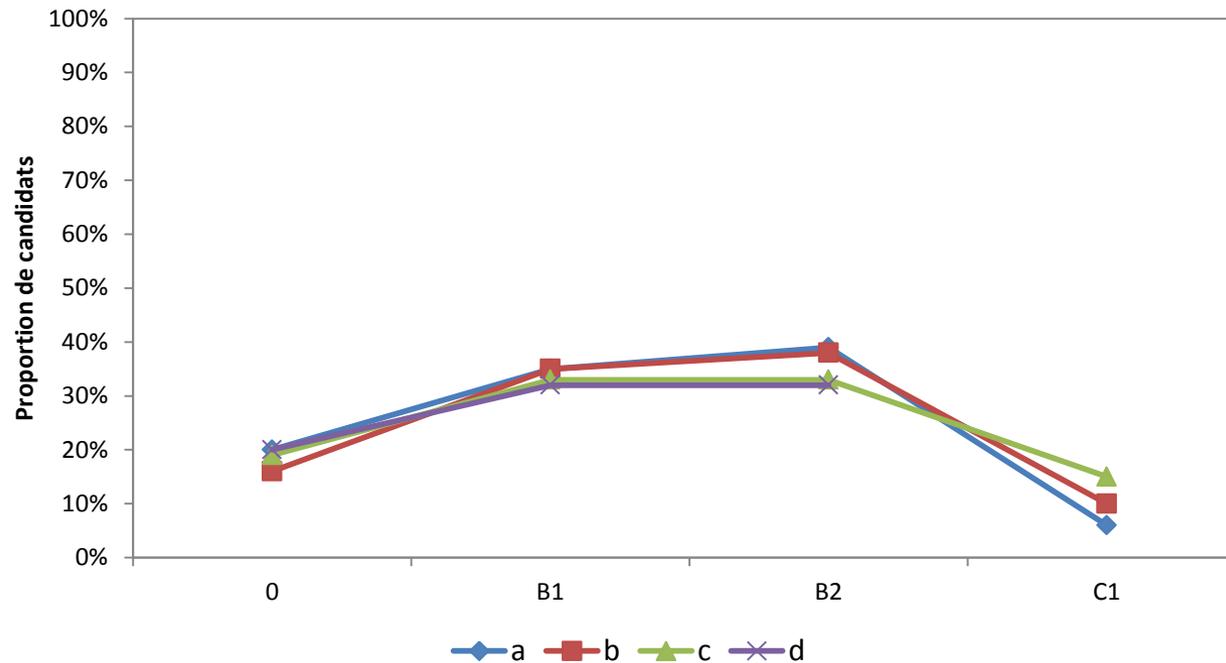
Résultats

- Niveaux des candidats à l'exercice 2



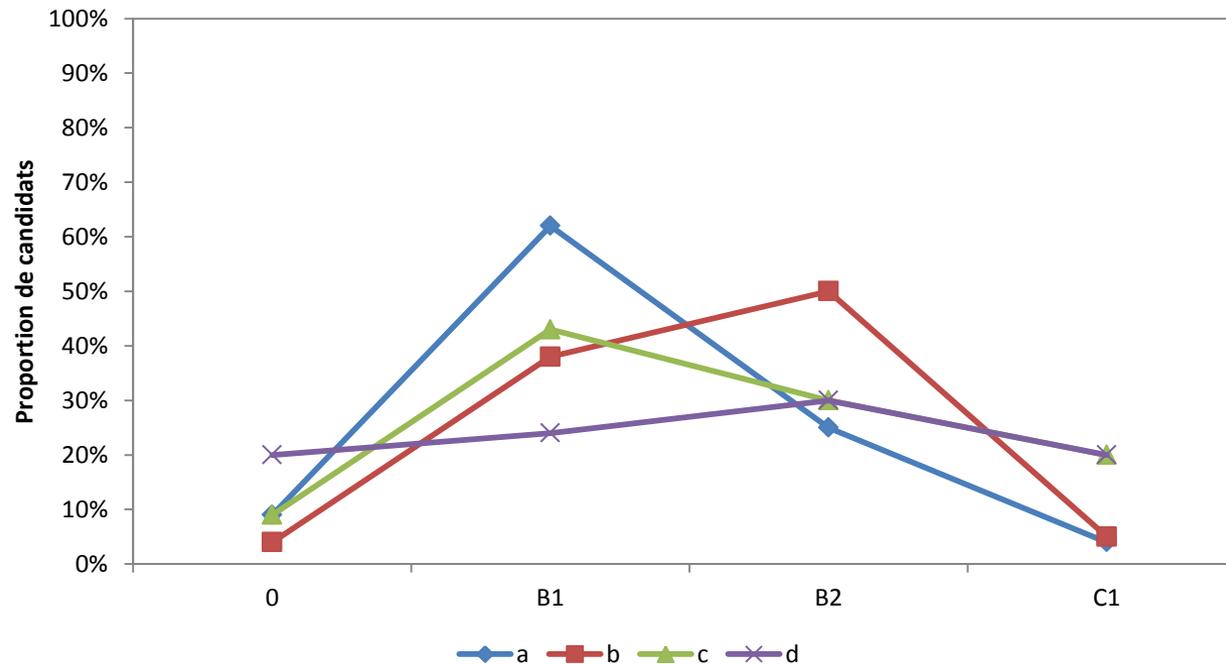
Résultats

- Critère du degré d'élaboration des phrases par format d'exercice



Résultats

- Critère d'adéquation des fonctions discursives par format d'exercice



Conclusion

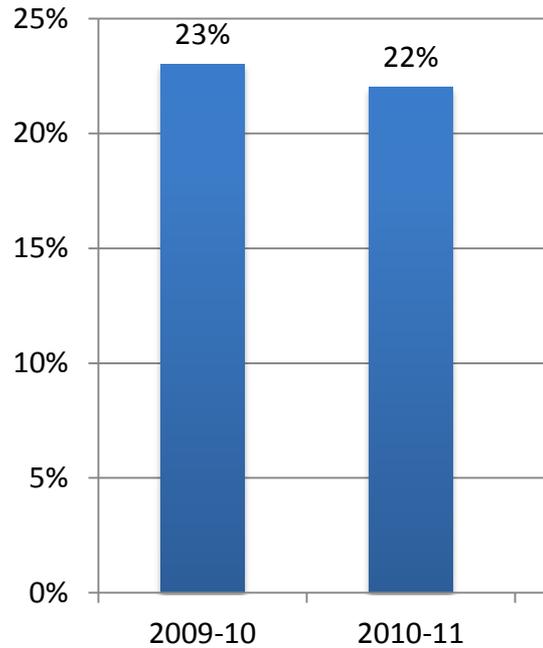
- **Format a** : exercice 1 plus difficile que exercice 2
 - Ne semble pas évaluer que la compétence en langue
 - Pb de gestion du temps
- **Format b** : Peu de consignes non respectées
- Niveaux homogènes entre exercices 1 et 2
- **Format c** : Peu de consignes non respectées
 - Niveaux homogènes entre exercices 1 et 2
- **Format d** : Grand nombre de consignes non respectées (difficulté à traiter l'exercice)
 - Pb de gestion du temps
 - Meilleurs résultats pour ceux qui parviennent à réaliser l'exercice

Conclusion

- Format **b** plus abordable pour les candidats dans le même délai temporel
 - Plus précis sur les distinctions de niveaux infra B1/B1
 - Plus simple à mettre en œuvre avec un seul support

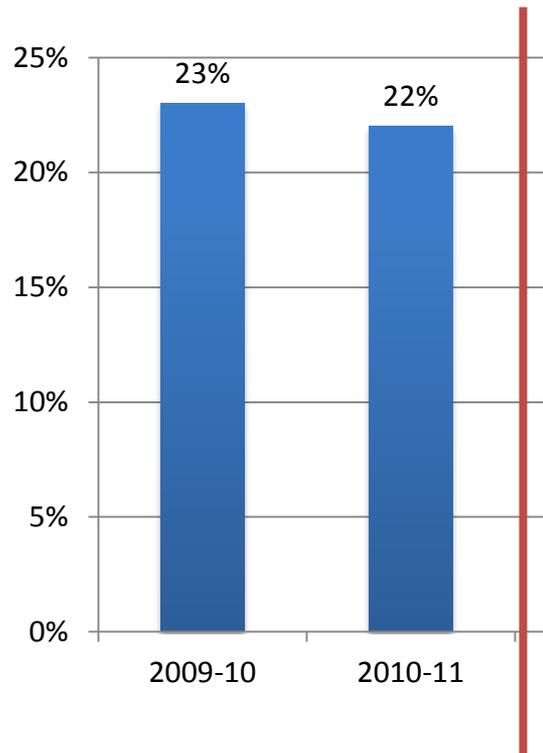
Conclusion

Taux de consignes non respectées
dans l'épreuve de production écrite



Conclusion

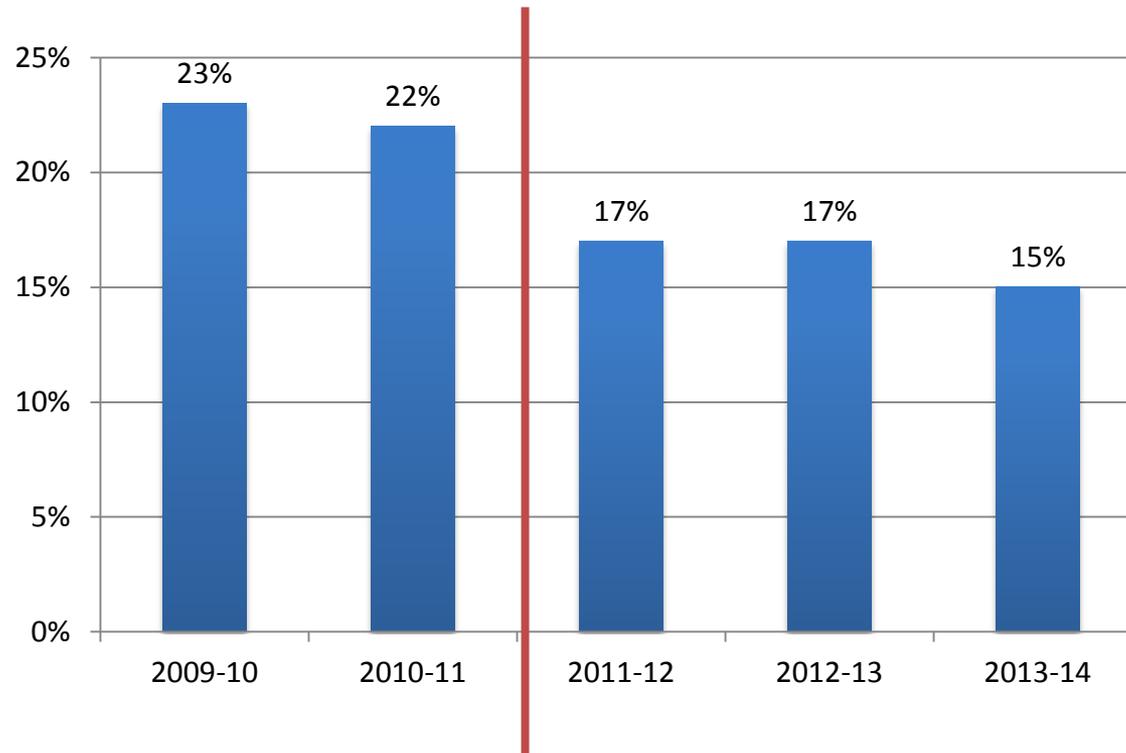
Taux de consignes non respectées
dans l'épreuve de production écrite



Introduction du
nouveau format
d'épreuve

Conclusion

Taux de consignes non respectées
dans l'épreuve de production écrite



Introduction du
nouveau format
d'épreuve

ciiep



AU SERVICE
DU FRANÇAIS
ET DE L'ÉDUCATION
DANS LE MONDE



Pour en savoir plus

www.ciep.fr

CIEP sur Facebook



Nous contacter

www.ciep.fr/contact/

Nous rencontrer

1, avenue Léon-Journault, 92318 Sèvres - France